



**Stadt Bern**

**INFO BERN**

**Fact-Sheet**

# **INFO BERN**

## **Fragen zum Leben in Bern? Kommen Sie vorbei!**

**INFO BERN ist eine Informationsstelle für die Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern. Die Kundschaft erhält bei INFO BERN persönlich Auskünfte zu alltagsrelevanten Fragen sowie zu Angeboten der Verwaltung und von öffentlichen und gemeinnützigen Institutionen.**

### **INFO BERN – die Ausgangslage**

Bislang fehlte in der Stadtverwaltung eine zentrale Stelle, wo sich die Einwohnerinnen und Einwohner über das Leben in Bern informieren konnten. Mit INFO BERN entspricht der Gemeinderat dem Bedarf und der politischen Forderung nach einer solchen Plattform. Zudem strebt er mit INFO BERN die Umsetzung des Informationsauftrages gemäss Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer an. Dieses verlangt von den Gemeinden, dass sie die ausländische Wohnbevölkerung über die Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Schweiz, sowie über bestehende Integrationsangebote informieren.

### **INFO BERN – das Ziel**

Die neue Informationsstelle nutzt Synergien, indem sie die bestehenden Informationsangebote des „info jugendamt“ und der „Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei“ zusammenführt. Zudem wird das Informationsangebot für Migrantinnen und Migranten gebündelt, sodass sie sich nun an zentraler Stelle über Fragen zum Zuzug, Wegzug und Aufenthalt sowie zur Integration informieren können.

### **INFO BERN – die Idee**

- INFO BERN macht allen Einwohnerinnen und Einwohnern der Stadt Bern alltagsrelevante Informationen niederschwellig zugänglich.
- INFO BERN informiert direktions- und dienststellenübergreifend über Angebote der Stadtverwaltung.
- INFO BERN ist eine Möglichkeit zum persönlichen Kontakt zwischen der Verwaltung und der Bevölkerung.
- INFO BERN ermöglicht es der Verwaltung, Anliegen der Bevölkerung aufzunehmen.

### **INFO BERN – die Trägerschaft**

INFO BERN ist ein gemeinsames Pilotprojekt dreier Dienststellen und zweier Direktionen:

- Jugendamt, Bereich Kinder- und Jugendförderung (Direktion für Bildung, Soziales und Sport)
- Kompetenzzentrum Integration (Direktion für Bildung, Soziales und Sport)
- Polizeiinspektorat, Bereich Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei (Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie)

Das Pilotprojekt ist auf zwei Jahre befristet und startet am 6. April 2009.

## **INFO BERN – das Angebot**

Bei INFO BERN erhalten Kundinnen und Kunden persönliche Informationen zum Leben in Bern und können entsprechendes Informationsmaterial beziehen. Zudem steht der Kundschaft eine Internetstation zur Verfügung, welche selbständig oder bei Bedarf auch unter Anleitung des INFO-Teams benutzt werden kann. INFO BERN ist ausschliesslich ein Informationsschalter. Per Telefon oder Mail ist INFO BERN für die Kundschaft nicht erreichbar. Schriftliche Auskünfte werden keine erteilt.

INFO BERN gibt Auskunft zu:

- Fragen zum Alltag in jeder Lebenslage und zum Leben in Bern
- Angeboten der Stadtverwaltung und weiterer öffentlicher und gemeinnütziger Stellen
- Fragen von Kindern, Jugendlichen und Familien
- Themen rund um Migration, Integration und zu Integrationsangeboten in der Stadt Bern
- rechtlichen Fragen zum Aufenthalt, Zuzug und Wegzug (Stadt Bern)
- ausländerrechtlichen Fragen wie Einreisevoraussetzungen, Schengen-Visa, Tourismus, Melde- und Bewilligungsverfahren, Erwerbstätigkeit, Ausbildung, Kantonswechsel, Familiennachzug, Adoption etc.

INFO BERN bietet seinen Kundinnen und Kunden:

- persönliche Informationen, ohne Voranmeldung
- rasch, gratis und unbürokratisch Antworten auf Fragen zum Leben in Bern
- Kontakte zu geeigneten Stellen, falls weiterführende Fachinformationen oder Beratungen erforderlich
- sämtliche Dienstleistungen des ehemaligen „info jugendamt“: p\_a\_r\_t – Stelle für Jugendmitwirkung, KINDERBÜRO Bern, Job-Börse von Jugendlichen, Fäger – Ferien- und Freizeitprogramm, Informationen zur familienergänzenden Kinderbetreuung, etc.
- Unterstützung bei der Inanspruchnahme von Dienstleistungen der Stadtverwaltung oder anderer öffentlicher und privater Institutionen mit kleinen Hilfestellungen wie das Vereinbaren von Terminen oder die Hilfe beim Ausfüllen von Formularen

## **INFO BERN – die Sprachen**

Das INFO-Team nimmt sich gerne Zeit für die fremdsprachigen Kundinnen und Kunden. Informationen werden sowohl in Deutsch wie auch in etlichen anderen Sprachen vermittelt. Aufgrund der eigenen Sprachkenntnisse, oder im Bedarfsfall mit Hilfe von Telefondolmetsching, kann das INFO-Team folgende Sprachen abdecken: Albanisch, Bosnisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Portugiesisch, Serbisch, Spanisch, Tamilisch und Türkisch. Gegebenenfalls können Gesprächstermine mit interkultureller Übersetzung in weiteren Sprachen vereinbart werden.

INFO BERN bietet eine Vielzahl an übersetzten Informationen und gibt Auskünfte über Angebote für Fremdsprachige in der Stadt Bern.

### **INFO BERN – die Kundschaft**

INFO BERN ist eine Dienstleistung für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Bern. Spezifische Dienstleistungen und Informationen bietet INFO BERN für folgende Zielgruppen:

- Kinder, Jugendliche und Eltern
- Neuzuziehende
- Migrantinnen und Migranten
- Personen, die im Umgang mit modernen Medien nicht geübt sind
- Institutionen, die als Partner mit INFO BERN zusammenarbeiten möchten

### **INFO BERN – das Team**

Das INFO-Team umfasst sechs Personen mit insgesamt 220 Stellenprozent und ist interdisziplinär zusammengesetzt. Die Fachpersonen kommen aus den Bereichen „Kinder, Jugendliche und Familien“, „Migration, Integration“ und „Aufenthalts- und Ausländerrecht“.

### **INFO BERN – der Standort**

Sie finden INFO BERN im Zentrum der Stadt Bern in den Räumlichkeiten des ehemaligen „info jugendamt“ an folgender Adresse:

Predigergasse 6, 3000 Bern 7



Informationen zu INFO BERN finden Sie auch im Internet unter: [www.bern.ch/infobern](http://www.bern.ch/infobern)

### **INFO BERN – die Öffnungszeiten**

Montag – Freitag: 12.30h – 17.30h  
Donnerstag: 12.30h – 20.00h

### **INFO BERN – das Projekt**

Während der Pilotphase wird das Angebot von INFO BERN laufend überprüft und gegebenenfalls an die Nachfrage der Kundschaft angepasst. Die Projektverantwortlichen sind interessiert an Rückmeldungen und Anregungen.

Alex Haller  
Jugendamt, Leiter Kinder- und Jugendförderung  
Effingerstrasse 21, Postfach, 3001 Bern  
T 031 321 60 41, alex.haller@bern.ch

Ursula Heitz  
Leiterin Kompetenzzentrum Integration  
Effingerstrasse 21, Postfach, 3001 Bern  
T 031 321 60 80, ursula.heiz@bern.ch

Alexander Ott  
Leiter Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei  
Predigergasse 5, Postfach, 3000 Bern 7  
T 031 321 53 52, alexander.ott@bern.ch

### **INFO BERN – kommen Sie vorbei!**

Das INFO-Team freut sich darauf, Ihre Fragen zu beantworten, Ihnen Informationsmaterial zu überreichen oder das Angebot bei einem Besuch oder einer Gruppenführung vorzustellen.